

INTERFACE DE APOIO AO ENSINO DE PORTUGUÊS COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA¹

Interface of support for the teaching of portuguese as a foreign language

RESUMO: Nesta apresentação, procuramos abordar a disseminação e o ensino da Língua Portuguesa na perspectiva estrangeira para estudantes oriundos de diversas nacionalidades, assim como desenvolver um material de apoio aos profissionais da linguagem que se debruçam ao ensinar e aprender português como língua estrangeira ou segunda. Trata-se, pois, de um estudo qualitativo prático e aplicado, além de documental ao analisar e propor interfaces virtuais que visam a praticidade e inclusão digital no ensino. Assim como descrever, nesta pesquisa, os mecanismos possíveis a serem utilizados para a criação da interface, tais como: multimodalidade, interação entre autor e leitor, organização de temas, elaboração de manuais para navegação, descrição dos exercícios e suas aplicabilidades e mecanismos. As fontes utilizadas neste estudo foram analisadas à luz dos pressupostos teóricos trabalhados por Charolles (1997), Ferraz (2009; 2016), Kress e van Leeuwen (2006) e Vieira (2015) na compreensão e no auxílio do fazer pedagógico dos professores quanto às suas aulas para estrangeiros, pois a da interface de ensino contará com exercícios que focam na interação social e diálogo entre os estudantes, além de apresentar modelos de planos de aula que facilitem o entendimento do professor sobre as atividades sugeridas.

Palavras-chave: Interface virtual. Multimodalidade. Português. Língua estrangeira

ABSTRACT: For this presentation, we seek to approach the dissemination and teaching of the Portuguese Language from a foreign perspective for students from different nationalities, in addition to develop a material to support language professionals who teach and learn Portuguese as a second or foreign languages. It is therefore a qualitative study, practical and applied, as well as documental one when analyzing and proposing virtual interfaces that aim at practicality and digital inclusion in teaching. As well as describing, in this research, the possible mechanisms to be used to create the interface, such as: multimodality, interaction between author and reader, organization of themes, elaboration of manuals for navigation, description of exercises and their applicability and mechanisms. The sources used in this study were analyzed in the light of the theoretical assumptions developed by Charolles (1997), Ferraz (2009; 2016), Kress and van Leeuwen (2006) and Vieira (2015) in understanding and aiding teachers' pedagogical because the teaching interface will include exercises that focus on social interaction and dialogue among students, besides presenting models of lesson plans that facilitate the teacher's understanding of the suggested activities.

Keywords: Virtual interface. Multimodality. Portuguese. Foreign language

¹ Apresentação de resumo expandido de Trabalho de Conclusão de Curso como parte do requisito para obtenção do diploma de Bacharel em Português do Brasil como segunda língua (PBSL) da Universidade de Brasília (UnB) sob orientação da Profa. Dra. Janaína Ferraz de Aquino do Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas (LIP).

SOBRE AS AUTORAS

ANA KAROLINA DE AZEVÊDO GOMES

Graduanda do curso Português do Brasil como Segunda Língua (PBSL) pela Universidade de Brasília (UnB). Pesquisadora no Grupo GECAL/UnB/CNPq. Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Língua Portuguesa. E-mail: azevedo.ana@live.com

JANAÍNA DE AQUINO FERRAZ

Professora da Licenciatura em Letras Português do Brasil como Segunda Língua do Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas - LIP da UnB. Doutora em Linguística pelo PPGL da UnB. Membro da Associação Brasileira de Linguística - ABRALIN e da Associação Latinoamericana de Estudos do Discurso - ALED. Engajada com as novas tendências de ensino, tem larga experiência na modalidade de ensino presencial e a distância. Foi coordenadora da graduação em Letras Português EaD da UnB. Além das atividades de ensino é pesquisadora da área de Análise de Discurso Crítica e orienta alunos de graduação e de pós-graduação em projetos de pesquisa para o ensino de português como segunda língua, que aliem mídias digitais e imagens. Autora de artigos e de livros na área de Análise de Discurso Crítica com ênfase nos seguintes temas: multimodalidade, ensino de segunda língua, ideologia, identidade. E-mail: ferraz.janaina@gmail.com

CONSIDERAÇÕES INICIAIS

O objetivo principal da criação da interface de apoio ao ensino é auxiliar o professor de Português como língua estrangeira em suas aulas diárias, esteja eles em formação inicial, recém-formados, ou professores de carreira que tenham em vista dar mais dinamicidade às aulas, de acordo com Gomes (2016, no prelo). Para tal, estudou-se a multimodalidade na contribuição para o ensino de português como segunda língua.

O ponto multimodal escolhido para aprofundamento foi o de interfaces virtuais, pois visam a praticidade e inclusão digital no ensino. O objetivo secundário desta pesquisa foi descrever, neste trabalho, os mecanismos possíveis a serem utilizados para a criação da interface, tais como: multimodalidade, interação entre autor e leitor, organização de temas, elaboração de manuais para navegação, descrição dos exercícios e suas aplicabilidades, etc.

Para isso, é necessário um mínimo letramento digital para que elementos multimodais possam ser compreendidos nas suas diferentes formas e significações, pois a multimodalidade está presente até mesmo na escrita, espaço no qual, aparentemente, não deveria conter aspectos multimodais, já que não apresenta imagem. Segundo Van Leeuwen (2006, *apud* VIEIRA, 2015) a própria estrutura do texto consiste em uma forma multimodal, pois apresenta formas que dão características ao texto, como o estilo de fonte escolhido, espaço para parágrafos, alinhamento, cores, entre outros aspectos de formatação.

O público-alvo, a princípio, foram professores de Português como língua estrangeira e alunos que se encaixaram nos seguintes eixos: i) estrangeiros em idade adulta (18 a 45 anos), ii) tempo de permanência médio no Brasil, mais nível cognitivo, média de 02 anos, além do nível de imersão total na Língua Portuguesa e iii) principais dificuldades na aprendizagem/aquisição de L2, por vezes, marcadas pelo ensino tendencioso à parcialidade, com a predominância de conceitos (pré)estabelecidos perante a cultura brasileira em suas mais variadas formas de expressão e uso.

Utilizou-se de elementos multimodais, filmes, documentários e exemplos práticos que tivessem as expressões idiomáticas da Língua Portuguesa, os gêneros textuais e multimodais como imagens, charges e vídeos, além dos verbais, tais como diálogos, documentos e gravações de áudio e vídeos que puderam ser hospedados no site.

É importante ressaltar que apesar da interface estivesse voltada diretamente ao professor, nada impediu de que o próprio aluno utilizasse a interface como uma ferramenta nos estudos. Como mencionado anteriormente, a base teórico-metodológica desta pesquisa está inserida na Teoria da

Multimodalidade de Kress e van Leeuwen (2006) e da configuração de coerência textual de Michel Charolles (1997), na qual tem-se a perspectiva de que toda vez que for possível ao interlocutor construir um sentido para o texto, esse será um texto coerente. A coerência, diferentemente da coesão, não está diretamente no texto, mas sim no que se constrói a partir do texto, tendo como base o contexto e informações que o leitor já possui.

CONSIDERAÇÕES (QUASE) FINAIS

À guisa de conclusão, notou-se que a área de Português do Brasil como Segunda Língua carece de materiais didáticos que atendam às necessidades dos aprendizes, outras vezes, existe o material didático, mas o professor apresenta dificuldades em saber transmitir o conteúdo ou não consegue executar uma aula dinâmica, seja por falta de recursos ou até mesmo de criatividade.

Pensando nisso, é esperado, portanto, que este trabalho de conclusão de curso auxilie no fazer pedagógico dos professores quanto às suas aulas para estrangeiros, pois a da interface de ensino contará com exercícios que focam na interação social e diálogo entre os estudantes, além de apresentar modelos de planos de aula que facilitem o entendimento do professor sobre as atividades sugeridas.

REFERÊNCIAS

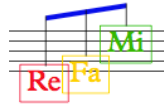
CHAROLLES, M. Introdução aos problemas da coerência dos textos. In: GALVES, C.; ORLANDI, P. E.; OTONI, P. (Orgs.). **O texto: leitura e escrita**. 2ª ed. Campinas: Pontes, 1997.

FERRAZ, J. A. A Multimodalidade e a formação dos sentidos em português como segunda língua. In: VIEIRA, J. A. *et al.* (Org.). **Olhares em Análise de Discurso Crítica**. CEPADIC: Brasília, 2009. Disponível em: <<http://www.cepadic.com/pdf/Livro%20Olhares%20em%20ADC.pdf>> Acesso em: 28 de abr. 2018.

_____. Referencial Multimodal para o ensino de português como língua estrangeira: o desenvolvimento de mídias digitais. In: ALVAREZ, M. L. O.; GONÇALVES, L. (Orgs.). **O mundo do português e o português no mundo afora: especificidades, implicações e ações**. Campinas: Pontes Editores, 2016.

GOMES, A. K. A. **INTERPORT**. *Online*. Brasília, 2016. Interface virtual de apoio a aprendizagem de português como língua estrangeira. Em desenvolvimento. Disponível em: <<http://interport-unb.wixsite.com/interport>> Acesso em 24 abr. 2018.

KRESS, G.; VAN LEEUWEN, T. **Reading images: the grammar of visual design**. London and New York: Routledge, 2ed., 2006.



VIEIRA, J. A. A Multimodalidade nos Eventos de Letramento. In: VIEIRA, J. A.; SILVESTRE, C. (Org.). **Introdução à Multimodalidade: contribuições da Gramática Sistemico-Funcional, Análise de Discurso Crítica e Semiótica Social**. JAV: Brasília, 2015. Disponível em: <http://www.cepadic.com/pdf/livro_multimodalidade.pdf> Acesso em: 28 abr. 2018.